

Interviews :

EQUIP-T Teacher Base V.3.0a

Region

District

School

Teacher Code

Team

Enumerator

Start

Q.1 **Interviewer:** *Copy the teacher's name from the assignment sheet.*

Q.2 **Interviewer:** *Mark start of the interview/test*

Get time

Jina langu ni \_\_\_\_ nipo hapa na \_\_\_\_ na \_\_\_\_\_. Tunatoka Oxford Policy Management Tanzania. Tunafanya utafiti kwa ajili ya Serikali kuhusiana na elimu ya shule za msingi katika mikoa tofauti Tanzania, kusaidia kuinua kiwango cha elimu. Tungependa kukuuliza kuhusiana na taarifa zako za nyuma na kukuuliza maswali machache kuhusiana na uzoefu wako wa kufundisha hapa shuleni.

Tarifa zote tutakazozipata zitahifadhiwa kwa siri sana na zitatumika kwa shughuli za kitafiti. Jina lako au majina yoyote hayataokea kwenye chapisho au taarifa yoyote. Mchango wako ni muhimu kwenye utafiti huu na kwenye kuinua kiwango cha elimu cha shule za msingi Tanzania. Tunakushukuru sana kwa msaada wako na ushirikiano wako.

My name is \_\_\_\_ and I am here with \_\_\_\_ and \_\_\_\_\_. We are from Oxford Policy Management Tanzania. We are conducting a study for the government on primary school education in different regions in Tanzania, to help improve pupil learning outcomes. We would like to interview you about your background and ask some questions about your experience of teaching in this school. All information we receive will be kept strictly confidential and only be used for research purposes. Your name or any other names will not appear on any documents or in reports. Your input is invaluable to our research and the improvement of primary school education in Tanzania. We thank you very much for your assistance and cooperation

Start	Teacher	Training	Teaching practice	Pupil Assessment	Teaching support	Teacher morale	End
-------	---------	----------	-------------------	------------------	------------------	----------------	-----

Teacher

**Jina lako ni (unanswered)? Jina lako litawekwa siri na litatumika wakati wa ukusanyaji wa takwimu tu na hatimae litaondolewa katika rekodi zote.**

Q.1 Is your name (unanswered)? Your name will be kept confidential and will only be used during this data collection and then removed from all the records.

☐ Yes (1) ☐ No (2) ☐ Refused (7) ☐ Don't know (8)

---

**Interviewer:** Andika jinsia ya mwalimu

Q.2 Record the gender of the teacher

☐ Male (1) ☐ Female (2)

---

**Una umri gani?**

**Interviewer:** Andika idadi ya miaka kwenye kisanduku.  
If the teacher does not know her/his age - code 98  
If the teacher refuses to answer - code 97

Q.3 How old are you?  
Record the number of years in the box.  
If the teacher does not know her/his age - code 98  
If the teacher refuses to answer - code 97

---

**Kwa miaka mingapi umekua ukifanya kazi kama mwalimu?**

**Interviewer:** Andika idadi ya miaka kwenye kisanduku.  
Andika 0 ikiwa ni chini ya mwaka mmoja

Q.4 How many years have you been working as a teacher?  
Record the number of years in the box.  
Write 0 if less than one year.

---

**Umekuwa ukifanya kazi kama mwalimu katika shule hii kwa miaka mingapi?**

**Interviewer:** Andika idadi ya miaka kwenye kisanduku.  
Andika 0 ikiwa ni chini ya mwaka mmoja

Q.5 How many years have you been working as a teacher at this school?  
Record the number of years in the box.  
Write 0 if less than one year.

---

**Je, una sifa katika fani ya elimu?**

Q.6 Do you hold a professional education qualification?

☐ Yes (1) ☐ No (2) ☐ Refused (7) ☐ Don't know (8)

---

**Una sifa ipi kubwa katika fani ya elimu?**

Q.7 What is the highest professional education qualification you hold?

---

**Je, umefikia kiwango gani cha juu cha elimu?**

Q.8 What is your highest level of academic education?

## Training

Sasa ningependa kukuuliza maswali kuhusiana na mafunzo ukiwa kazini . Hii ina maana mafunzo uliyopata wakati ukiwa umeajiriwa kama mwalimu, kwa kawaida kozi fupi na warsha. Kozi lazima ihusishe kazi yako kama mwalimu.

Now I would like to ask you some questions about in-service training. This means training which you have received while you are employed as a teacher, and actively working, usually short courses and seminars. The course must be related to your role as a teacher.

Je, katika kipindi cha mwaka wa 2012 na 2013 ulihudhuria mafunzo yoyote ukiwa kazini?

Q.1

During the calendar years 2012 and 2013, did you attend any in-service training?

☒ Yes (1) ☐ No (2) ☐ Refused (7) ☐ Don't know (8)

## In-service training

training1_id	Training programmes	Q.2 Ulipata mafunzo ya (jina) ukiwa kazini katika kipindi cha miaka miwili iliyopita 2012 na 2013? Did you receive (name) inservice training in the calendar years 2012 and 2013?	Q.3 Mafunzo yalichukua siku ngapi? Jumuisha mafunzo tofauti kwa pamoja. How many days did the training take, adding any separate courses together?
1	Matokeo Makubwa Sasa (Big Results Now)	<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)	<input type="text"/>
2	Tanzania 21st century Basic Education Programme (TZ21)	<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)	<input type="text"/>
3	Student Teacher Enrichment Program (STEP)	<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)	<input type="text"/>
4	Mafunzo ya Ualimu Kazini (MUKA) programme to up-grade academic qualifications of Grade B and C teachers to Grade A	<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)	<input type="text"/>

5	Continuing Professional Development (CPD) programme	<input type="radio"/> Yes (1)	<input type="radio"/> No (2)	
6	Right to play	<input type="radio"/> Yes (1)	<input type="radio"/> No (2)	
7	Mafunzo yanayotolewa na asasi zisizo za Kiserikali Non-Government Organisation course	<input type="radio"/> Yes (1)	<input type="radio"/> No (2)	
8	MWAKEM / MOEVT INSET in English Mathematics and Pedagogy	<input type="radio"/> Yes (1)	<input type="radio"/> No (2)	
9	Mafunzo katika vituo vya walimu Teacher Resource Centre course (TRCs)	<input type="radio"/> Yes (1)	<input type="radio"/> No (2)	

10	<b>Mafunzo mengine ya kishule tofauti na yaliyoorodheshwa hapo juu</b> School based training other than the trainings listed above	<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)	<input type="text"/>
12	<b>Mengineyo</b> Other	<input checked="" type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)	<input type="text"/>
13	<b>Mengineyo</b> Other	<input checked="" type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)	<input type="text"/>

Q.4 Other training - specify which

Q.5 Other training - specify which

StartTeacherTrainingTeaching practicePupil AssessmentTeaching supportTeacher moraleEnd

Teaching practice

Sasa ningependa nikuulize maswali machache kuhusiana na ufundishaji wako.

Now I would like to ask you some questions about your teaching.

Kiswahili and Math

teachprac_ID	Darasa	Q.1 Je, unafundisha Kiswahili (darasa la)? Do you teach Kiswahili to (standard)?	Q.2 Ni vipindi vingapi halisi vya Kiswahili ulifundisha katika kila (darasa la) katika wiki nzima ya masomo iliyopita? How many actual periods did you teach Kiswahili to (standard) during the last full school week?	Q.3 Je, unafundisha Hisabati (darasa la)? Do you teach Maths to (standard)?	Q.4 Ni vipindi vingapi halisi vya Hisabati ulifundisha katika kila (darasa la) katika wiki nzima ya masomo iliyopita? How many actual periods did you teach maths to (standard) during the last full school week?
1	Darasa la 1 Standard 1	<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)		<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)	
2	Darasa la 2 Standard 2	<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)		<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)	
3	Darasa la 3 Standard 3	<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)		<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2)	

Unatumia lugha gani kufundishia?

Q.5 Which language do you use when teaching?

Please select...

Je, unachanganya Kiswahili na lugha ya asili wakati wa kufundisha na kujifunza?

Q.6 Do you ever switch between Kiswahili and a vernacular language during the teaching and learning process?

☐ Yes (1) ☐ No (2)

Ni mara ngapi unachanganya lugha ya asili na Kiswahili katika mchakato wa kufundisha na kujifunza? Hii hufanyika mara chache, mara kwa mara au muda wote?

Q.7 How frequently do you switch between Kiswahili and a vernacular language during the teaching and learning process? Is this occasionally, often or always?

Please select...

Pupil Assessment

Huwa unapima maendeleo ya wanafunzi wenu kitaaluma katika mwaka wa masomo?

Q.1

Yes (1)

No (2)

Refused (7)

Do you measure your pupils' academic progress during the school year?

**Aina gani ya tathmini kwa wanafunzi ulifanya katika kipindi cha siku tano za masomo zilizopita?**  
Je,mfano uliyosahihishwa upo?  
**Interviewer:** *USIMSOME majibu.*  
*Muulize mwalimu mfano wa tathmini uliosahihishwa wa kila mwanafuzi wa kipindi cha siku tano za masomo ambao ameutaja.*

What type of pupil assessment did you do in the past five school days?  
Is a marked example available?  
*Do NOT READ the options.*  
*Ask the teacher to show you a marked example of each type of pupil assessment mentioned by the teacher from the past 5 days.*

Academic progress			
assessment_	Aina ya tathmini iliyotumika	Q.2 Mentioned	Q.3 Could you show me an example?
1	Zoezi la darasani Class exercise	<div></div>	<div><div><div></div>Yes (1)</div><div><div></div>No (2)</div></div>



<div><div>Q.4</div><div><div>Je unatoa taarifa ya maendeleo ya kitaaluma ya wanafunzi kwa mwalimu mkuu?</div><div>Do you report on pupils academic progress to the Head Teacher?</div></div></div>	<div><div><div><div></div></div>Yes (1)</div><div><div><div></div></div>No (2)</div><div><div><div></div></div>Refused (7)</div></div>
<div><div>Q.5</div><div><div>Ni mara ngapi umempa Mwalimu Mkuu taarifa ya maandishi ya maendeleo ya masomo ya wanafunzi ndani ya siku 30 zilizopita?</div><div><div>Interviewer: Andika idadi. Andika 0 ikiwa hakuna.</div><div></div></div></div><div>How many times did you give a written report on pupils' academic progress to the Head Teacher in the last 30 days? <i>Write the number of times. Write 0 if none.</i></div></div>	<div></div>
<div><div>Q.6</div><div><div>Je unatoa taarifa ya maendeleo ya kitaaluma ya kila mwanafunzi wako kwa kila mzazi/walezi?</div><div>Do you report individually on your pupils' academic progress to their parents/guardians?</div></div></div>	<div><div><div><div></div></div>Yes (1)</div><div><div><div></div></div>No (2)</div><div><div><div></div></div>Refused (7)</div></div>
<div><div>Q.7</div><div><div>Ni mara ngapi umetoa taarifa ya maendeleo ya kitaaluma kwa wazazi/walezi ndani ya mwaka wa 2013?</div><div><div>Interviewer: Andika idadi. Andika 0 ikiwa hakuna.</div><div></div></div></div><div>How many times did you report individually on your pupils' academic progress to their parents/guardians in the calendar year 2013? <i>Write the number of times. Write 0 if none.</i></div></div>	<div></div>

## Teaching support

**Sasa ningependa nikuulize kuhusiana na aina ya msaada wa kufundisha na usimamizi unaoupata shuleni kwako.**

Now I would like to ask you about the type of teaching support and supervision you receive at your school.

**Je, Mwalimu Mkuu au mwalimu wa taaluma aliangalia andalio la masomo yako?**

**Q.1**

Does your Head teacher or Academic master check your lesson plans?

☒ Yes (1)
☐ No (2)
☐ Refused (7)

**Ni mara ngapi mwalimu mkuu au mwalimu wa taaluma aliangalia andalio la lako la somo ndani ya siku 30 zilizopita?**

**Q.2**

*Interviewer: Andika idadi.*

How many times did the Head teacher or Academic master check your lesson plans during the last 30 days?  
*Write the number of times.*

**Unapata mrejesho kwa maandishi kuhusu andalio la somo lako kutoka kwa mwalimu mkuu au mwalimu wa taaluma?**

**Q.3**

Do you receive any written feedback on your lesson planning from the Head teacher or Academic master?

☐ Yes (1)
☐ No (2)
☐ Refused (7)

**Ni mara ngapi ulipata mrejesho kwa maandishi kuhusu andalio lako la somo ndani ya kipindi cha siku 30 zilizopita?**

**Q.4**

*Interviewer: Andika idadi.*

How many times did you receive written feedback on your lesson plans during the last 30 days?  
*Write the number of times.*

**Je, mrejesho kwa maandishi kuhusiana na andalio la somo kwa siku 30 zilizopita upo?**

**Q.5**

*Interviewer: Ulizia uone mfano wa maandishi wa mrisho nyuma kwa maandishi kutoka kwa mwalimu mkuu kuhusiana na andalio la masomo kwa siku 30 zilizopita?*

Is a written feedback from lesson plans from the last 30 days available?  
*Ask to see an example of written feedback from the head teacher on lesson plans from the last 30 days*

☐ Yes (1)
☐ No (2)

**Je, Mwalimu Mkuu anaangalia ufundishaji wako?**

**Q.6**

Does your Head Teacher observe your teaching?

☐ Yes (1)

☐ No (2)

☐ Refused (7)

**Ni mara ngapi mwalimu mkuu aliangalia ufundishaji wako mwezi uliopita, ina maana ndani ya kipindi cha siku 30 zilizopita?**

**Interviewer:** *Andika idadi.*

**Q.7**

How many times did the Head Teacher observe your teaching during the last 30 days?

*Write the number of times.*

**Ulipata mrejesho maandishi wowote kutoka kwa mwalimu mkuu kuhusiana na alivyokuona ukifundisha?**

**Q.8**

Do you receive any written feedback from the Head Teacher observations of your teaching?

☐ Yes (1)

☐ No (2)

☐ Refused (7)

**Ni mara ngapi ulipata mrejesho kwa maandishi kuhusu ufundishaji wako ndani ya kipindi cha siku 30 zilizopita?**

**Interviewer:** *Andika idadi.*

**Q.9**

How many times did you receive written feedback on your teaching during the last 30 days?

*Write the number of times.*

Je, mrejesho kwa maandishi kuhusiana na uangalizi wa ufundishaji wako uliotokea katika kipindi cha siku 30 zilizopita upo?

**Interviewer:** *Ulizia uone mfano wa maandishi wa mrejesho uliotokana na uangalizi wa ufundishaji wako uliotokea katika kipindi cha siku 30 zilizopita*

Q.10

Is a written feedback from a lesson observation which took place in the last 30 days available?

*Ask to see an example of written feedback from a lesson observation which took place in the last 30 days.*

☐ Yes (1)

☐ No (2)

**Kuna walimu wowote, ukiachia Mwalimu Mkuu ndani ya kipindi cha siku 30 zilizopita waliangalia ufundishaji wako?**

Q.11

In the last 30 days, have any other teachers, excluding the Head Teacher, observed your teaching?

☐ Yes (1)

☐ No (2)

☐ Refused (7)

#### Teacher type

teachertype	Teacher Type	Q.12 Ni mwalimu gani aliangalia ufundishaji wako? What type of teacher carried out this observation of your teaching?
1	<b>Mwanzako</b> Peers	<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2) <input type="radio"/> Refused (7) <input type="radio"/> Don't know (8)
2	<b>Mwalimu wa Taaluma/Mwalimu Mkuu Msaidizi</b> Academic master/Assistant head teacher	<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2) <input type="radio"/> Refused (7) <input type="radio"/> Don't know (8)
3	<b>Walimu wengine wazoeifu</b> Other senior teachers	<input type="radio"/> Yes (1) <input type="radio"/> No (2) <input type="radio"/> Refused (7) <input type="radio"/> Don't know (8)

**Kwa kawaida mwalimu mkuu/mwalimu mkuu msaidizi/mwalimu wa taaluma huitisha mikutano na wewe kujadili utendaji wako?**

Q.13

Does the Head Teacher, assistant Head Teacher or academic master hold individual meetings with you to discuss your teacher performance and professional development needs?

☐ Yes (1)

☐ No (2)

☐ Refused (7)

☐ Don't know (8)

**Ni mara ngapi ulihudhuria mkutano wa maendeleo ya kitaaluma ndani ya kipindi cha mwaka 2013?**

**Interviewer:** *Andika idadi.*

Q.14

In the calendar year 2013, how many times did you attend an individual professional development meeting?

*Write the number of times.*

**Kwa kipimo cha kuanzia 1 hadi 5, 1 ikimaanisha mbaya sana na 5 ikimaanisha nzuri sana, unakadiria vipi msaada unaopata kutoka shuleni kwako kuendeleza ufundishaji wako?**

Q.15 **Interviewer:** *Muonyeshe kadi ya ngazi.*

On a scale from 1 to 5, where 1 means very poor and 5 means very good, how do you assess the support provided to you in this school to improve your teaching?

*Show the respondent the show card*

Please select...

**Mwaka 2013, ni mara ngapi mratibu kata wa elimu alikuja kukutembelea wewe binafsi?**

**Kutembelea binafsi kunamaanisha Mratibu Elimu Kata aliangalia ufundishaji wako au kufanya mkutano au kujadiliana na wewe.**

**Interviewer:** *Andika idadi. Andika 0 ikiwa hakuna.*

Q.16

In the calendar year 2013, how frequently did the Ward Education Coordinator visit you individually?

An individual visit means that the Ward Education Coordinator observed your teaching or held a meeting or discussion with you.

*Write the number of times. Write 0 if none.*

**Mwaka 2013, ni mara ngapi Mkaguzi wa Shule wa Wilaya alikutembelea wewe binafsi?**

**Kukutembelea binafsi maana yake mkaguzi aliangalia ufundishaji wako au alifanya kikao na wewe au alijadiliana na wewe.**

**Interviewer:** *Andika idadi. Andika 0 ikiwa hakuna.*

Q.17

In the calendar year 2013, how many times did the District School Inspector visit you individually?

An individual visit means that the inspector observed your teaching or held a meeting or discussion with you.

*Write the number of times. Write 0 if none.*

**Ni mara ngapi ndani ya kipindi cha siku 60 zilizopita siku, mkutano wa walimu ulifanyika hapa shuleni?**

**Interviewer:** *Andika idadi. Andika 0 ikiwa hakuna.*

Q.18

How many times in the last 60 days, was a staff meeting held in this school?

*Write the number of times. Write 0 if none.*

**Jambo gani kubwa lililojadiliwa katika mkutano wa walimu uliopita?**

Q.19

What was the main topic discussed at the last staff meeting?

## Teacher morale

Sasa ningependa nikuulize maswali machache kuhusiana na unavyojisikia kuwa mwalimu katika shule hii.

Now I would like to ask you some questions about how you feel about being a teacher in this school.

Fikiria ngazi kumi za kuridhika na kazi yako, ngazi ya kwanza wapo watu ambao hawaridhiki kabisa na kazi yao na ngazi ya juu, ya kumi, wapo wale ambao wameridhika sana na kazi yao.

**Interviewer:** *Muonyeshe kadi ya ngazi.*

Imagine a ten step ladder, where on the bottom, the first step, stand people who are completely unsatisfied about their job, and on the highest, the tenth step, stand those who are extremely satisfied about their job.

*Show the respondent the show card*



Leo hii upo ngazi ya ngapi?

Q.1

On which step are you today?

Please select...

Kwenye ngazi ile ile ya 1 hadi 10, ikiwemo 1 chini na 10 juu, unafikiriaje jamii inayozunguka shule inathamini kwa kiasi gani kazi zako kama mwalimu?

Q.2

On the same 1 to 10 step scale, where 1 is low and 10 is high, how much do you feel the community around this school values your role as a teacher?

Please select...

Kwenye ngazi ile ile ya 1 hadi 10, ikiwemo 1 chini na 10 juu, unafikiriaje Malimu Mkuu anathamini kazi yako kama mwalimu?

Q.3

On the same 1 to 10 step scale, where 1 is low and 10 is high, how much do you feel your head teacher values your role as a teacher?

Please select...

End

Q.1 [Interviewer:](#) *Mark the end of the interview/test!*

Get time

Q.2 Comment for enumerator